



Europass Curriculum Vitae

Personal information

Surname(s) / First name(s) **Di Riso Sara**
Address(es) Massimo D'Azeglio 22
10042 Nichelino (Turin) - Italy
Telephone(s) +39 3334112758
E-mail sara-com@live.it
Nationality Italian
Date of birth 14/07/1990
Gender Female



Desired employment / Occupational field

Freelancer Translator

Work experience

Dates 12/2008 -> up to present
Occupation or position held Freelancer translator
Main activities and responsibilities Translation: websites, legal documents, books on different topics, softwares, technical manuals, brochures, user guide, etc.
Pair of languages English UK, USA → Italian
Spanish → Italian
German → Italian
French → Italian
Some clients <http://www.vikingop.it> (Translation from English into German of all products)
www.wavesecure.com
www.lynchthree.com
www.pluggio.com
<http://www.usgreencardoffice.com/>
www.capsiplex.com from English into German
www.offtek.co.it
www.hotelgiraffe.it

Customers I'm also a translator for the following Translation Agencies:
 SCRIPTWARE BV: Usually Technical translation.
 TRIDINDIA: Legal translations (Certificates)
 VIE SUPPORT: Automotive Manuals
 TRDTRANS: Usually translation of Softwares for set up of several control units.
 TRANSLATION SERVICES EUROPE: Usually legal translation, but also translation in engineering and general field.
 DAT FRANCE: Usually Technical translation (i.e. Manual for technical machines).
 TRANSLATION NO PROBLEM: Technical, legal translation
 COMTRANSLATION.COM: Technical and general translations

References **Selene Valentini** (TranslationNoProblem) Phone: +393666817111
 email: selene.valentini76@gmail.com
Yota Papadioti (Scriptware Bv) Phone: +31 (0)23 548 48 84 Fax: +31 (0)23 548 48 85
 E-mail: yotapapadioti@scriptware.nl;

Gary Z. (TRD HR) Tel. (Outside PRC) : +86-(0)-133-50846-551 E-mail:
hr@trdtrans.com.
 More references upon request.

Dates 05/2011 -> 08/2012
 Occupation or position held Research and record entry

Education and training

Dates 2004- 2009
 Title of qualification awarded Scientific Diploma
 Principal subjects/occupational skills covered Italian, maths, foreign languages (English, Russian and Romanian)
 Name and type of organisation providing education and training Niccolò Copernico (Scientific)

 Dates 2009-present
 Title of qualification awarded Degree in Communication Sciences (in progress)
 Principal subjects/occupational skills covered Sociology, Economics, Web Design, Semiotics, Informatics, English Literature, Italian Literature, English Translation
 Name and type of organisation providing education and training University of Turin

Mother tongue **Italian**

Other language(s)

Self-assessment
 European level (*)

English
Spanish
French
German

Understanding		Speaking				Writing			
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production		Written production	
C1		C1		C1		C1		C1	
B1		B2		B1		B1		B2	
B2		B2		B2		B2		B2	
B1		B2		B1		B1		B2	

(*) Common European Framework of Reference for Languages

Computer skills and competences

Office Package, Photoshop, Flash, Dreamweaver, Framemaker, AutoCAD, Trados Studio (2007), SDL Trados (2009), MemoQ

CAT Tools

Trados 2007, SDL 2011, Memoq

You can see other works on my profiles: <http://maurizio8178.elance.com>
<http://www.proz.com/translator/1268513>

Best Regards,

Sara Di Riso